

Porównanie tłumaczeń Mateusza 5:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie uważajcie, że przyszedłem obalić — Prawo lub — Proroków, nie przyszedłem obalić ale wypełnić.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie wnioskowalibyście że przyszedłem obalić Prawo lub proroków nie przyszedłem obalić ale wypełnić
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie sądzcie, że przyszedłem znieść Prawo lub proroków;* nie przyszedłem znieść, ale wypełnić.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie uznajcie, że przyszedłem obalić Prawo lub proroków. Nie przyszedłem obalić, ale wypełnić.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie wnioskowalibyście że przyszedłem obalić Prawo lub proroków nie przyszedłem obalić ale wypełnić
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie sądzcie, że przyszedłem unieważnić Prawo lub Proroków. Nie przyszedłem unieważnić, ale wypełnić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie sądzcie, że przyszedłem znieść Prawo albo Proroków. Nie przyszedłem znieść, ale wypełnić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie mniemajcie, abym przyszedł rozwiązywać zakon albo proroki; nie przyszedłem rozwiązywać, ale wypełnić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie mniemajcie, abym przyszedł rozwiązywać zakon albo proroki: nie przyszedłem rozwiązywać, ale wypełnić.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie sądzcie, że przyszedłem znieść Prawo albo Proroków. Nie przyszedłem znieść, ale wypełnić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie mniemajcie, że przyszedłem rozwiązać zakon albo proroków; nie przyszedłem rozwiązać, lecz wypełnić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie myślcie, że przyszedłem unieważnić Prawo lub Proroków. Nie przyszedłem unieważnić, ale dopełnić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie sądzcie, że przyszedłem znieść Prawo albo Proroków. Przyszedłem nie po to, aby je znieść, ale wypełnić.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Nie myślcie, że przyszedłem znieść Prawo lub

1) <x>470 7:12</x>

2) <x>470 3:15</x>; <x>520 3:31</x>; <x>520 8:4</x>; <x>520 10:4</x>; <x>520 13:8-10</x>

	literacki	Popowskiego	Proroków. Nie znieść przyszedłem, ale dopełnić.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie myślcie, że przyszedłem unieważnić Prawo lub prorocstwa. Nie! Przyszedłem je spełnić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie sądzcie, że przyszedłem znieść Prawo albo Proroków. Nie przyszedłem znieść, ale wypełnić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не думайте, що Я прийшов скасувати закон або пророків; не прийшов Я скасувати, але доповнити.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Żeby nie uznalibyście według przydzielonego obyczajowego prawa że przyszedłem z góry na dół rozwiązać wiadome Przydzielone obyczajowe prawo albo wiadomych Proroków; nie przyszedłem z góry na dół rozwiązać ale uczynić pełnym.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie mniemajcie, że przyszedłem rozluźnić Prawo lub Proroków; nie przyszedłem rozluźnić, ale dopełnić.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie sądzcie, że przyszedłem, aby znieść Torę czy Proroków. Nie przyszedłem znieść, lecz nadać pełnię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Nie myślcie, że przyszedłem zniweczyć Prawo lub Proroków. Nie przyszedłem zniweczyć, lecz spełnić;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie myślcie, że przyszedłem znieść Prawo Mojżesza albo pisma proroków. Nie znieść, ale wypełnić!